

BREVIU

	Introitu	pp 9
	Parlata aghjaccina, cittatina è paisana / Parler ajaccien, citadin et paysan	pp 15
281	Parler ajaccien, citadin et paysan / Parlata aghjaccina, cittatina è paisana	pp
551	Tupunimìa litturali di a cummuna d'Aghjacciu	pp
559	Pruverbi, sprissiun, cacciati è flacchini aghjaccini	pp
565	Glussariu sinteticu di i nomi scientifici	pp
581	Bibliugrafia	pp

583 **Lessicu parzzunali**

pp

Introitu

L'aghjaccinu, cosa hèni ?

Certi diccini : hè una parlata strana, un'hè micca corsu... E d'artri aghjustani : un'hè ch'una parlata di pocu impurtéinza...

Allora, chi ghjè, da veru st'aghjaccinu ? Una lingua di u passatu ? Una lingua d'avant'eri ? Una lingua d'eri ? Una lingua d'oghji ? Una lingua stragnera ?

Stu travaghju voli risponda è di : l'aghjaccinu ghjè una parlata nata di a mimoria d'una storia è di un'idintità culturali, l'aghjaccinu ghjè un corsu di l'anziani, ghjè un ghjinuvesi chi campa sempri quì, ghjè un corsu di u piriudu francesu, ghjè un corsu mudernu, ghjè un corsu stracciatu è ghjè una parlata stabilita ; iè, l'aghjaccinu hè tuttu què... Ghjè sopprattutu una parlata urali, tistimugnanza d'un'sviluppu uriginali natu di un mischiumu trà Italia, Francia è Corsica mà ancu trà città è campagna ... E ghjè cusì chì a chjamaremu cittatina è paisana, postu ch'ell' hè spicifica di a città mà ancu è à long'andà, ancurata in a storia di u rughjun.

Quandu s'annalisa a storia, vidimu chì Aghjacciu esisti in veru da almenu sei millinariii, quandu gruppi d'agricultori è di pastori di u neuliticu si sò impatruniti d'istu locu. Parlavani una lingua ch'un' cunniscimu micca mà chi s'hè trasmessa fin'à noi, lasciendu un grand' numaru di parolli.

Quist' illimenti di parlà sò ghjunti finu à nostr'epica sott'un vistimu, quillu di i principali linguì di l'Antichità, u gregu è u latinu è ancu altri ch'un sò idintificati di siguru. Quella massima impurtanta, u latinu, chi hà stabilitu u più a lingua di l'isula, hà impristatu a maghjuria di i parolli anzziani chi isistiani è cusi parmessu di falli campà fin'à l'epica muderna di manera urali è ancu un pocu scritta. L'accomodu incù i parlati lucali s'hè fattu di manera naturali strara facendu à longu di i seculi. Certu, u ghjinuvesi hè statu a lingua di i primi di l'Aghjacciu di u 1492, mà ci voli à sapè chi cent' anni dopu, annant'à 500 famighji, 250 sò corsi, uriginari di i rughjun di Gavona, Prunelli, Cinarca è Urnanu... Aghjustaremu chi a spiccialisazziun di a città d'Aghjacciu in l'icunumia di u mari ha fattu nascia un vucabulariu assai assai pricisu quandu riguarda u duminiu marinarescu è al dilà, di tutt'una pupulaziun cittatina. Stu vucabulariu, chjamatu « aghjaccinu ritaghjolu », ghjè un codicci di ricunuscenza di l'aghjaccini trà elli, vulendusi cusi smarcassi di quelli chi un'sò « veri aghjaccini ». Una parlata d'arta qualità, strumentu da seculi di spirienza chi hà forza, priciziun, culori ; criata dà omi simplici chi cù i so sguardi tunizéinti, li facci tuccà à sprissiu sputica chi agguanta u ghjustu. Certi hannu dà di : « Ghjè tuttu què l'aghjaccinu ? ». Rispundaremu : u linguistu Ghjorghju Gougenheim (1938), dicci chì u francesu fundamintali si pò fà tena in 3.500 tarmini è sta parlata (in quistu travaghju) ni presenta più di 21.400 ! Dunqua, un'si pò parlà d'un lessicu rudimintariu ò illimintariu, mà d'un veru linguaghju chi rifletti una manera di campà è una visiun di à vita ch'ella sia anzziana tali oghjinca.

Ciò à di chì, pochi sò, l'autori chi si sò calati annant'à l'aghjaccinu ; citaremu i più famosi è anzziani E. Clada è P. Rocca, suitati dà P. Lucchini, G. Damiani, P. Felici è M. G. Dalbera-Stefanaggi... Allora, incù u prisenti travaghju, emu circatu di circundà è di raccoglià i tarmini urali di l'Aghjacciu, dirrettaméinti raccolti apressu à lucutori anzzianetti pà cunsirvanni l'uriginalità.

Pà ingaghjà, ciò chi c'intirissava, era di riccirca l'« aghjaccinu sputicu », ch'un'hà mai fattu l'oghjettu di unu studiu di tarrenu è chi ci parìa, anc'à noi una scimità, di purrè mostrà à partisi di ducumenti raccolti in li carughji aghjaccini dapò 1983, ciò ch'ell'era u « veru aghjaccinu ».

A scumessa era dunqua di fà una fotografia assai fidata d'una parlata ch'un'era ancora una, mà chi purrìa essa una imaghjina di ciò chì certi vechji aghjaccini si ramintavanu à l'epica di i nostri primi inquieti.

Pà inizià stu studiu annant'à l'aghjaccinu, senza sapè ciò chì ni sarìa in lu futuru, ci vulia metta à puntu una manera spicciale di travaghjà è riccirca in freccia i parsoni anzzianetti chi praticavani sempri a vechja parlata ò chi almenu, l'avianu custighjata in la sò ghjuvintù. Avemu dunqua principiàtu pà pighjà rinsignaméinti apressu à amichi è rilaziun chi sapianu quali eranu quilli

chi cunnusciavanu u megghju l'aghjaccinu. I risposti disignavanu tutti un inseme di quelli chi sò diventati i nostri tistimonii.

Prima di cummencià l'inquieta à paru di u metudu spiccialaméinti illaburatu, c'hè vursutu fà a cunnuscienza d'isti parsoni, d'espona i temi, di isircitarcci à nutificà a parlata in qualchi visiti. Bella capita, eramu avezzu à l'aghjaccinu, cosa impurtantissima pà accappi subito u cori di ciò chì ascoltavamu.

Dopu avè cumpostu u quistiunariu difinitivu, cù varii ducumeinti è soprattuttu u quistiunariu AIS di Jaberg et Jud (1928), ci semu avvisti chì a classifica facci passà di u mulu à mularu è chì certi parolli suscitavani riazziun di quistu tipu : « i nostri anziani un'cunnuscianu micca st'affari »... E cusì, assai parolli sò spariti di u quistiunariu... Un'era cusì facciuli è i nostri tistimonii un'purrianu micca sempri dà, di colpu, a parolla aghjaccina d'una parolla francesu. Quantu vorti avemu intesu, in numari casi, rigretti chì s'assumighjavani à quistu : « c'era una parolla, pà di quistu in aghjaccinu, mà mi ni sò sminticatu ; ah ! Si babbu era quì, ellu vi la cacciava senza isitaziun ». D'altri diccianu pà certi parolli « menu currenti » : « si diccia cusì in Aghjacciu, mà hè corsu paisanu ». E l'emi raccolti comu cittatini è paisani... I nostri infurmatorii eranu niguzzianti, funziunarii ò di pruffissioni libarali, avianu tutti una certa struzziun, certi di a cultura è parlavanu bè l'aghjaccinu quandu eranu trà elli, in un circulu strettu di parsoni di e sò età mà à longu di l'azziun di a vita, parlavanu francesu. Nutificaremu chì alchunu di tutti un'era un'infurmatori idiali come quellu chì aviamu truvatu pà u quistiunariu di u mondu di a pesca : un piscadori intelligéinti, assai mimuriosu è di pocu di struzziun.

Certi avianu imparatu u latinu, u talianu, avianu riflettu annant'à a sò parlata è l'avianu paragonata à i parlati di i cirondi ; qualchi d'unu, à a seguita di E. Clada ò P. Rocca (chì i primi, avianu utilizatu l'aghjaccinu come lingua littiraria è si eranu dati à cumpona puisii ò nutizzii), era capacci di scriva annant'à sò parlata.

Di u fattu chì i tistimonii eranu pocu numarosi è chì a parlata era in perdita, ci tucava à senta u piu pussiburi quilli chì avianu sempri ricordi precisi. Pà scianza, i misteri è u tempu libaru di i nostri tistimonii eranu assai sfarenti è ci hannu offertu vucabularii spiccializati in duminii varii. Certi vorti, i nostri tistimonii si trovavanu imbarazzati pà furniscia, in furia, a traduzzioni d'un vucaburu francesu ò di una frasa corta ; ci vulia tandu fà prova di pacienza è utilizzà u quistiunariu com' una raccolta pà cuvirsazziun, pirmsittandu cusì à l'associu d'idei di ghjuccà à massimu quandu i tistimonii chjamavanu ai sò ricordi. Ognuna di sti parolli diventava tandu un centru d'intiressu ; u tistimoni, parlandu libaraméinti in aghjaccinu, dava d'ellu stessu, à propositu di a parolla scelta, i frasi chì li vinianu à menti è ci vulia ghjustu arristalu pà dumandà spigazziun è preciziun quandu era nicissariu. U risultatu, una sorti di

cunvirsaaziun cuntinua, era lentu, di classifica più difficiuri ma sicuru è d'una certa ricchezza. Pà minimizà u rischju d'otena di tal ò tal tistimoni, formi impristati ò malandati à partisi i u francesu ò di u talianu, c'era bisognu, certi vorti, di cunfruntà i risultati uttinuti è cunsidarà comu siguri i parolli furniti pà più d'un tistimoni. Pà cunnoscia cù priciziun a manera di sviluppu d'un intirvista, dicciaremu chì, à titulu d'esempiu, accuncciavamu spessu dui informatorii pà rilivà i vucaburi di à cunvirsaaziun senza sminticassi di fà pricisà i tarmini pà avenni a ghjustezza ; l'infurmatorii si rinviavanu igualméinti quistioni intrissanti è priccisi quant'è i ricordi purtati annant'è sti sughjetti. Bastava à nutificà ciò chì c'intrissava.

In parechji occasiun, un infurmatori c'ha purtatu indè amiche, induva à partisi di i parolli di u quistiunnariu, sti donni parlavanu in aghjaccinu davant'è noi. Discuriani in particolari di i fatti di casa, di i marcati (frutti, ligumi, pani, dolci, fritelli, panizzi, bastelli...), di i mobuli, i vistiti, i travaghji casani è i macagni, a vita suciali è di a divuziun... Un tistimoni c'ha parlatu di bancularia, di allevu è di culturari varii. Utilizava parolli chì li sirvianu, in la sò zitillina, pà cunvirzà incù i sò anzziani. L'emu rivistu assai parchi aveva l'abitudine di nutificà sprissiu ò parolli antichi chì rivinianu in la sò menti mà ancu intesi incù i sò amichi, è ci li prisintava à ogn' incontru. Un artru tistimoni c'ha parlatu di a natura viccina à Aghjacciu, di a caccia, di l'acelli è di i pianti salvatichi.

Un tistimoni d'arta qualità c'ha datu guasgi duimilla parolli annant'a pesca è u mondu di u mari mà ancu annant'a vita riligiosa, i mistieri antichi è a vita di a vechja città.

Avvemu circatu, incù tutti l'infurmatori, di raccoghja pruverbi, cacciati è flacchini mà un'emu vursutu cunsirvà chì quilli chì ci parianu viraméinti attaccati à l'Aghjacciu.

Un'puremu micca spiigà tutti i ditaghji d'ista lunghissima inquesta incù tutti i sò piripicci, i mumeinti di gioia mà ancu di pena tali i dispariziun di i nostri infurmatorii. Finisciaremu sti spiigaziun dicciendu chì, una volta finiti l'intirvisti di dui ò tre ori, ci vulìa, riintratu in casa, arragnà i fogli di raccolta (mesi, ghjornu, nomi di i tistimonii, capitulu, spiccialità...) è ricuppià i sò illiméinti (frasi, sprissiu, parolli...). Sti foghji eranu riuniti in una camisgia, classificati d'apressu l'affinità di sensi, prima grupпамéintu in vista di u stabiliméintu d'un vucabulariu sistematicu.

Stu travaghju s'è svoltu guasgi annant'è trent'anni è dopu, c'hè vursutu nemmenu trè anni di travaghju ghjurnalieru (messa in ordinu, scrittura infurmatica, currizziun...) pà fanni un opara grand publicu.

Puntu annant' à a graffia di l'aghjaccinu...

Assai ghjenti sarannu un pocu stunnati di a graffia utilizata qui.

Di siguru, era niccissariu d'essa fidati à ciò chì cumponi a basa di l'aghjaccinu storicu mà ancu truvà una manera di trascriva a funulugia lucali è rispittà a grammatica ginirali di u corsu incù ad esempiu a sistimatisaziun di l'altinanza vucalica chì ghjè sempri aduparata in lù rughjun. Spiighemucci : a parlata aghjaccina impiega l'**i** in locu di l'**e**, ancu à singularu ; l'**u** in locu di l'**o**, l'**r** in locu di u **l** è in numarosi casi u **t** in locu di u **d**.

Pà purrè fà a sfareinza trà u sonu « **dse** » è u sonu « **tse** », truvaremu **z** pà u primu sonu è **zz** pà u sigondu.

In a maghjuria di i casi, si scrivi a cascata di i vucali finali (lascita di u ghjinuvesi) in **un** ; c'hè quì una libartà di pronunzia, à modu soiu è chì pò

essa : l' **u** mutu, l' **ò** incarcatu o **oni**. Ghjè veru chì, in a parlata d'oghji, i finali **anu**, **oni**, **uni** o **iuni** / **ionu** pighjanu a subrana.

U sonu **éin** (ain), tipicu di u ghjinuvesi, si manteni è sta graffia specifica hè criata pà smarcàssi di u sonu **in** (in) è di u sonu **en** (an)...

I finali **è** è **ù** ci fermanu di a parlata ghjinuvesi è rimpiazzanu sempri in aghjaccinu, i finali **enu/ellu** o **eru** è **ori**, aduparati in Corsica. I finali **iu**, **ia**, **iè**, aduparati pocu tempu fà in locu di quelli nurmali oghji **tu**, **ta** ò **tè**, un' sarannu micca trascritti quì è signaleremu u fattu scherzzu dà i parzoni anzziani chi lascianu spessu trascinà u sonu **ni** à daretu ài finali (**hèni**, in locu di **hè**...). I soni **chj** et **ghj** cambianu incù i soni **cc** è **gg**, sicondu i casi è a tuscanisaziun à lung'h'andà.

Aghjustaremi pà quelli ch'un' sò avezzi, qu'un testu in aghjaccinu si leghji dunqua incù i particolarità chi suvitani : "**u**" si leghji << **ou** >>. "**e**", "**è**" si leghjani << **é** >>. "**c**" davanti "**a**", "**o**", "**u**", è "**ch**" davanti "**e**", "**i**", si leghjini << **k** >>. "**g**" davanti "**a**", "**o**", "**u**", è "**gh**" davanti "**e**", "**i**", si leghjini << **g** >>. "**ci**" davanti "**a**", "**o**", "**u**", è "**c**" davanti "**e**", "**i**" si leghji << **tch** >>. "**gi**" davanti "**a**", "**o**", "**u**", è "**g**" davanti "**e**", "**i**" si leghjini << **dj** >>. "**sci**" davanti "**a**", "**o**", "**u**", et "**sc**" davanti "**e**", "**i**" si leghjini << **ch** >>.

Un avveni pà l'aghjaccinu ?

Sta parlata vechja di millinariii purraria avè un avveni ? Ghjè difficiuri di risponda parchi oghji l'uralità un'hà più a funziun ch'ell'avìa prima. A lingua lucali, a parlata, un'hè micca un codicci mà una visiun di u mondu è una manera di campà. Certu, tutti i tarmini si poni trascriva, sia cù l'Arfabettu Funeticu Intirnaziunali (HIPA, 2005) mà puchissimi sò à sapellu metta in opara, sia cù una graffia chi pìrmittissi d'intenda à maghjuria di i parolli (qui).

Dunqua, dopu avè fattu stu travaghju, semu in lù scrittu, mà una parlata scritta, un'hè micca un codicci novu ò un trascodicci di a parlata urali, ghjè una artra manera di parveva u mondu.

Bella capita, u scrittu si pò cunsidarà cum'un' avanzzata è una salvaguarghja, un atrazzu dispuniburi pà un numaru maìo di littori, a pussibilità d'imparà « solu », di cunoscia ò d'un'perda ciò chì si trova « al dilà di à mimoria ». Sti tarmini parmettanu a riflissiu, i paragananzzu, l'analisa è ancu l'astrazziun, mà attenti, un'si parla micca cum'è lu si scrivi, ferma sempri una distanzzu senza a paruzziun di l'ochji, di l'arechji, di a bocca ; mancanu ancu quelli chì si servanu d'ista parlata, chì portanu l'insemi d'isti vucaburi...

Diciaremu dinò chì u scrittu ghjè a lingua di i sgiò, di a trasmissiu di l'ordinu, di a guvirnéinzza, di quelli chì sò à puteri è pò certi parolli un' si poni scriva...

Ghjè vera chi u scrittu un'pò micca sempri trasmetta u « sensu prufundu » di certi parolli ; iè, mancarà sempri a parolla viva, puntellu di u gruppu umanu, d'una cummunità schietta, induva a ierarchia un' suprana micca a parsona.

In quarchi parolli, a scrittura di l'aghjaccinu un'hè micca di solitu una transcrizzion, devi essa una paccificazzion di a parolla, una garanzia à long'andà di à sò staburità. A parlata ha scambiatu, scambia è muttarà pelu dinò, parchì semi in una suciità induva i babboni è i mammoni sò rimpiazzati dà a tilivisiun, cascia di risonnu d'una lingua sgalabatta è efemera.

Allora, l'aghjaccinu saria leccu ? Riccurdemucci chì l'uralità ferma u distinu di l'aghjaccinu ; hà custruitu a sò idintità, hà pirmessu l'assimilazzion di i tarmini di u circondu è l'intigrazion di i tarmini di l'esteru. E si pò mantena sta ricchezza mà ci voli à fà tandu un sforzu pirmanéinti pà cunsirvani i parolli, a funulugia, i pruverbi, i flacchini, i cacciati, i sprissiu di ogni ghjornu ; tuttu una sapienta cumplissità è cuntinuità chì pari un spropositu oghji...

Pà a nostra disgrazia, l'aghjaccinu ghjè un muraghjun di u quali i petri si ni cascani pian pianinu incù a perdita prugressiva di i lessichi prufiziunali ch'un'sò rimpiazzati dà nienti, è soppratuttu dà a priduminéinza di u francesu è dà i codicci novi di a campera oghjinca.

Dà Aghjacciu à Aiacciu

Calemucci una minuta annant'à a parolla **Aghjacciu** (si purraria ancu di **L'Aghjacciu** chi, à pari nostru, ghjera u nomi utilizzatu prima di u piriudu francesi) chi porta un significatu, una scrittura in lu circondu, è arristemu di di : **Aiacciu**, ch'un hè chì a truzzion diretta di u tarminu **Ajaccio**, ellu stessu truzzion francesa sgalabata d'**Aghjacciu**...

In umaghju

Stu travaghju ghjè u risultatu di lunghissimi annati di raccolta, dà 1983 fin' à 2010, incù una duzina di lucutori assai anzziani.

Allora, ghjè cù tamanta ricunuscienza chì rigraziu quì : Antoni, Cesaru, Dumenicu, Ghjacumu, Ghjaseppu, Ghjuvanni, Micheli, Niculaiu, Pasquali, Paulu, Petru è Silveriu... Omi di prima trinca, degni di rispettu pà a qualità di à sò parlata sputica, di a ghjustezza di a parolla, di u pinseru di a funulugia...

Oghji, quist'omi, sò quasgi tutti andati à parlà l'aghjaccinu in un artru mondu (un'ferma cha Paùlu è Petru) mà ci hannu fattu una lascita impurtanta ; cusì, d'una certa manera, accumpagnani stu libru è anc'a forza di u spiritu, campanu

sempri... Pinsaraghju dinò à tutti quelli chì, incù una sprissiu, una frasa, un'andatura, una cacciata, una flaccina, una sintéinza, un pruverbiu ò trè parolli, hannu parmessu d'accrescia è di cumpona pà u meghju, sta parlata aghjaccina.

Ghjè tuttu quì l'aghjaccinu ?

Stu travaghju si priséinta anzzi tuttu cum'una cumpilaziun lissicaria mà s'ellu si guarda bè, v'è più luntanu, purtéindu in ellu stessu un carattaru strutturali ; i parolli s'aduniscini in un campu lissicali è cumponanu un sistema spicificu.

Di più, sta raccolta, fatta di a bocca stessa d'infurmatorii aghjaccini, hè scritta pà à prima vorta. Allora, ghjè siguru chì tutti i parolli di l'Aghjacciu un'si trovanu quì, ni manca è ni manca. Dicciaremu à stu propositu chì, in stu genaru di travaghju, à un mumentu dattu, ci voli à slintassi di u fattu d'un'purrè mai finiscia è metta un puntu finali à una longa stonda di ricerca.

Pà i parolli chì mancanu è pà purrè rasuntà i tarmini chì ognunu purrarà cunsignà, truvà ò ritruvà, avemu missu cusì 4 pagini bianchi in fondu di st'opara...

Dicciaremu pà cuncluda chì sta parlata aghjaccina un'si voli essa i tavuli di a legi mà quelli chì si séintinu aghjaccini ò chi credini essa, truvaranu quì, di siguru, u sò piacè...

Spiremu chì stà tistimunianza sarà capita è cunsirvarà, pà un tempu, u spiritu spicciali chì facci l'anima di a città.

Briviazun

<i>(a.)</i>	Aghjittivu
<i>(adv.)</i>	Avverbu
<i>(art.)</i>	Articulu
<i>(aux.)</i>	Aùsiliaru
<i>(conj.)</i>	Cunghjunzziun
<i>(déf.)</i>	Difiniù
<i>(dém.)</i>	Dimustratiu
<i>(f.)</i>	Fiminili
<i>(m.)</i>	Maschili
<i>(ind.)</i>	Indifinitu
<i>(interj.)</i>	Intirghjizziun
<i>(loc.)</i>	Lucuziun
<i>(n.f.)</i>	Nomi fiminili
<i>(n.m.)</i>	Nomi maschili
<i>(nég.)</i>	Nigaziun
<i>(pers.)</i>	Parsunali
<i>(pl.)</i>	Plurali
<i>(p.f.)</i>	Nomi fiminili
<i>(p.m.)</i>	Nomi maschili
<i>(pop.)</i>	Sprissiu pupularia
<i>(poss.)</i>	Pussissivu
<i>(pp.)</i>	Participiu passatu
<i>(préf.)</i>	Prifizziu
<i>(prép.)</i>	Priposizziun
<i>(pron.)</i>	Prunomi
<i>(pr.)</i>	Prunuminariu
<i>(s.)</i>	Sustantivu
<i>(sing.)</i>	Singulariu
<i>(v.)</i>	Verbu

Abbreviations

<i>(a.)</i>	Adjectif
<i>(adv.)</i>	Adverbe
<i>(art.)</i>	Article
<i>(aux.)</i>	Auxiliaire
<i>(conj.)</i>	Conjonction
<i>(déf.)</i>	Défini
<i>(dém.)</i>	Démonstratif
<i>(f.)</i>	Féminin
<i>(m.)</i>	Masculin
<i>(ind.)</i>	Indéfini
<i>(interj.)</i>	Interjection
<i>(loc.)</i>	Locution
<i>(n.f.)</i>	Nom féminin
<i>(n.m.)</i>	Nom masculin
<i>(nég.)</i>	Négation
<i>(pers.)</i>	Personnel
<i>(pl.)</i>	Pluriel
<i>(p.f.)</i>	Prénom féminin
<i>(p.m.)</i>	Prénom masculin
<i>(pop.)</i>	Populaire
<i>(poss.)</i>	Possessif
<i>(pp.)</i>	Participe passé
<i>(préf.)</i>	Préfixe
<i>(prép.)</i>	Préposition
<i>(pr.)</i>	Pronominal
<i>(pron.)</i>	Pronom
<i>(s.)</i>	Substantif
<i>(sing.)</i>	Singulier
<i>(v.)</i>	Verbe

**Pruverbi, sprissiu, cacciati
è flacchini aghjaccini...**

Tucchemu quì l'isartaziun di u spiritu aghjaccinu, l'ìliméinti incunturnevuri di a parlata cittatina à l'internu di i muraghjun. Tempi fà, in cori di sta città, u campà insemi ghjera una cosa fundamitevuri è tuttu si faccia à vista di tutti ; u carughju era cusì un teatru pirmanéinti induva u riccu è u povaru si custighjavanu da partutu è soppratuttu induva u povaru, s'ell'era schirzosu, puria fà rida di i ricchi. Oghji cum'è prima, stu spiritu ferma pà l'anzziani una manera di séintasi trà elli è ghjè vera chi u ghjocu di a parlata ha sempri un'impurtéinza maiò di u fattu chi certi parolli poni pighjà a suprana in certi situazzion di l'isistéinza. L'ìlliméinti di sti sprissiu faccini rifaréinza soppratuttu à l'estru cittatinu, à u tarritoriu cummunali è à u mondu marinarescu mà, ciò chi conta u più, ghjè una visiuu triméinda di a caricatura. Avemu raccoltu quattru manati di sti sprissiu chi hannu atravirsatu i seculi, postu ch'è certi, impieganu tarmini ghjinuvesi è sò ancurati in a storia di l'Aghjacciu. Di siguru, tutti i proverbi, sprissiu, cacciati è flacchini aghjaccini un'si trovanu quì ; ni truvaremu altr'è tantu drentu u libru di P. Lucchini (1996) è assai so sempri dà ricircà. Allora, in aspittéindu, pighjettivi quisti...

*A barca di dui patroni si ni falla à u fondu
 A capra devi pascurà induva hè liata
 A chi dormi, un'pighja pesci
 A donna chi nimu un'voli chjavà, tutti voli fà caccà
 A gallina chi canta hè quilla chi hà fattu l'ovu
 A gativu marinaru, tuttu li tarda à fà
 A ghjuvanetta chì va vera a sò camisgietta, prestu farà vera a sò lucirnetta
 A gocci a minuta partusa ancu u marmaru
 A mustella hè u pesciu di i trè F: fina, fresca è frita
 A muzzu d'una vechja currusa ghjè sempri bona pà u cazzu senza peli è u sarcicciu paisanu
 A st'ora quì, c'hè più cazz'in culu ch'a pignata à u focu
 A tannuta un'hè bona nè cotta nè crura
 A tola è in lettu, un' s'ivechja mai
 A tutt'ora, u cani piscia è a donna piegni
 A virità hè cum'à l'orghju, veni sempri agallu
 A vorpi perdi un pelu mà mica u viziù
 A cellu in gabbia, canta d'amori o di rabbia*

*Aggarda bè u ventu pà metta a bona vela
Aghjacciu ghjè neru è scuru è puzza l'aghjata
Aghju i spasi pieni
Andà in quattru burdatti
Andà scoghju scoghju
Arcu di sera, bon tempu si spera, arcu di mani, acqu' à funtani
Aria à pani, piovi oghji o dumani
Aria rossa alla marina, piscia o soffia la mattina
Bia quant' à cinquanta spunghi
Biatu quellu chì ti veri è santu quellu chì ti tocca
Bucciardu com' à lisciva
C'hè sempri tempu pà fà u quaresimu
Caga piu un boiu chì quaranta rondini
Cani chi abaghja un' mordi
Casca in mari è ricolla asciutu
Celu à pecurelli, acqui à catinelli, celu à muntunelli, acqui à puzzatelli
Chì arruba un ladrun hà cent'anni di pardun
Chì bella vilucca
Chì di a gallina nasci, a tarra rospa
Chì groncu!
Chì patella!
Chì pesci sò? Grunch'è mureni / Treggi è mustelli...
Chì tu sii in galera à bugà u remu!
Chi un'hè margun è margun si credi, a lampassi in mari si n'averrara
Ci voli à sapè dà u muzarellu pà pighjà u livazzun
Cinqui franchi sò guaranti dà Sanroccu à Diamanti
Ciottati o niculi!
Circà à remi è à veli
Circassi gatti d'alligà
Corpu zazu un'cunnosci à nisciun
Cosa cuntata in citatella, è ben truvata s'ell'un'hè vera
Cristu caru, Madonn' à bon pattu è agnulli di rigalu
Cureghja d'asinu un' ghjungni in cielu
Dì i preti, monachi è muli, teniti dà trè passi
Dicci quant' à un campu di luppину
Diu paga tardi mà paga ghjustu
Dopu u carnivali, veni u caresimu
Dormi ganciu chi patella veghja
Durata, durata pà mè, sarpi pà voi
È megliu à bia u vinu vechju è l'ogliu novu*

*È neru com' à castagnola
È pesca è pesca, una cala paga l' esca
Fà a gatta pà i pesci
Fà pighjà neunà pà bianchetti
Fà u matalò
Fà u schiavu nant' à galera
Facci patelli è zini
Fassi arrancà dà una donna
Fighjolu di trenta sei matalò
Fina com' à mendula
Gallina vechja facci sempri bon brodu
Ghjapri i so veli à tutti i venti
Ghjè a listessa sorti di l'agnelli in pasqua è di i capretti in natali
Ghjè alla fini di a Gloria chì si canta l'Alleluia
Ghjè bianca com' u culu di u paghjolu
Ghjè bunaccia
Ghjè bunaccia morti
Ghjè lestru com' u spirulu banditu
Ghjè stata pighjata à frappera
Ghjè statu allivatu in Calabraga
Ghjè u rè di à Caletta
Ghjè un bellu culori, cum' quellu di u cani quand' ellu fughji
Ghjè un blasgiu rossu
Ghjè un pesciu porcu
Ghjè un totanu
Ghjè un vechju gozzu
Ghjè un vechju zinu
Ghjè un veru cagnacciu
Ghjè una bella righjina
Ghjè una bizzula
Ghjilatu comu culu di donna è calcagnu di frati
Ghjinaghju patillaghju
Gobbu com' à seppia
Goffa com' à niculina
Guarda incu un ochju in citatella è l' artru à salini
Gustosi com' i zerruli di Barbicaghja
Hà a mani strinti cum' à pigna verdi
Hà dà finiscia u trallallà
Hà i tramulizzi ind' u ciarbellu
Hà i zini ind' à stacca*

*Hà lampatu a spolla
 Hà pighjatu u batellu biancu
 Hà sempri i peri trosci
 Hè comu l'orzu di Tavacu, grossu cusì è cinqui soldi à libra mà un'si trova micca
 Hè meghju essa l'ultimu lionu ch'è u primu di i vorpi
 Hè quillu ch'è u piu bocci ch'hè priori
 I bastimenti si ni fallini à fondu è i stronzi collini à gallu
 I magagnu vennini à cavallu è si ni vanni à peri
 I marinari si cunoscini ind'à timpesta
 I morti incù i morti, i vivi incù i fritelli
 I parolli longhi fannu i ghjurnati corti
 Iè, quandu i cani abbaghjavanu pà u culu
 Iè, quandu u cazzu t'avarà l'ungna
 Iè, u tempu ch'una mosca si rudissi un chjodu
 In cumpagnia, piglia mogli anc'u preti
 In San Simoni, sciappani veli è timoni
 Inc'a pumata
 Induva c'era focu, c'hè brasgia
 Induva u signori t'hà a sò sgisgia, u diavulu t'hà a sò capella
 Invichjèindu, un baùllu diveinta un baùllun
 L'agliu fà drizzà u bataghju
 L'anchjuva un'hè di quali u pesca mà di quali u manghja
 L'aria di capu di muru rendi forti è sanu
 L'hà pagatu incù una manata di moschi
 L'hà pighjata à frapperà
 L'hà piscati!
 Magnetti è bëiti, pighjeti curaghju, ch'è a morti un'hè ch'un passaghju
 Marchjà com'u ganciu
 Mora com'un cani à a marina
 N'hà fattu più incù a sò muzza ch'è Nabulid incù a sò sciabula
 N'è à tortu, n'è à raghjùn, un' ti lascià metta in prighjun
 N'è pà maghju, n'è pà maghjùn, un' ti caccia u tò pillicciun
 Ô coccu comu s'è?
 Ochi, ochi, pighjani assai è manghjani pochi
 Ochji di bilorba
 Ochji di buga morta
 Ogni pignatta trova u sò cuparchju
 Pà campà in armunia ogni ghjornu, fà à tò modu senza pinzà à paradisu
 Pà cunosci'un amicu, ci voli avè magnatu un saccu di sali inseme*

Pà francà a porta di u casté, ci voli à basgià u culu di a vechja
Pà pagà è mora, ghjè sempri tempu
Pà tenati in saluta, piscia quantu a fà u cani
Pari una sciappa di baccalà
Passà a notti incù Tumasgiu
Piegnini i rustaghji in sulaghjolu
Pighja mogli o mari, chi calmarai
Pighjà u largu è avverici à quill'omu
Pighjassi una marighjata
Pignatta smufichjata dura di più ch'una nova
Pinu facci pinu è un'pò fà ghjasminu
Piovi à bughjoli
Piuviccina si manghja u ventu
Prighera di currusa un'facci trimà u santu
Quand'u gattu senti l'arrustitu, si sparlecca
Quand'u muchju hè fiuritu, i zerruli sò savuriti
Quando a muzzza si facci stanca, a dona diventa santa
Quando u bruccu brucchighja, a merula s'avviva
Quando u capellu ghjè imbianchitu lascia li doni è pighja lu vinu
Quando u culu hè frustu, u patinostru veni ghjustu
Quando u mari lampa u tassonu, lu riveni à pighjà
Quando u signori un'voli, i santi un'poni fà
Quillu ch'un'hà à nimu d'artru si chjina incù à so moghja
Quillu chì nasci pinzutu, un'pò mora quatratu
Quillu chì nasci sumeru un'pò divintà cavallu
Quillu chì piscia au ventu, si bagna a camisgia
Quistu quì, hè capacci di cacciati i carzzetti senza tuccati i scarpi
Russura di matina, bon tempu alla marina, russura di sera, bon tempu si
spera
S'hè agguantatu com'à patella
S'hè fatt'arrancà dà una zitella
S'hè lampatu com'u porpu
S'hè pighjatu un gozzu
Sà ghjuccà di cornu
Sant'Antoni incapillatu, tirati un paratu, Sant'Antoni ammantillatu, tirati dui
parati
Sarpi è doni, in ogni staghjoni sò boni
Sbarca avà di a tartana
Scansà nassi è bartavelli
Scarpi bughjura è pesci in mari

Sdrara facéindu, s'acconcia a soma
Semu à u strintu di u saccu
Si credi natu di a gallina bianca
Si i scighji d'u scianchjè purissini parlà
Si voli sciarbà di biancu cum 'i vechji currùsi
Sò fighjoli di zini
Speziu di magna mendula
Spillarìa una purcia pà vendini a pelli
Stragnu com 'u cornu
T'aghju dà pistà com 'u porpu
T'hà a sò léinzza in Campu di l'oru
T'hà u ciarbellu d'a bianchetta
T'hà u spiritu d'à bellura
Tenasi à stamanaru
Testa d'anchjuva
Ti lu daraghju d'uttembri
Tira di caru, tira di penna, biotu a spurtella
Tira di più un pelu di muzza in cullata ch'un paghju di boi in fallata
Tra lu mari è lu buleghju, sé un'hè mali, l'altru hè peghju
Tramuntana, fresch'è sana
Tutta bella rosula diventa grataculu
Tuttu si ni v' in ruma
U c'hà cuzzatu, senza l'untu di ghjira
U cazzu facci paréinti è a sciabula facci nimichi
U corbu dicci sempri à merulu: « cum'tù sè neru »
U gattivu cani un'mori mai
U ghjornu induva u soli faci i cabrioli
U mari hè com'à mani
U murtali senti sempri l'aghju
U pussuburi hè vicinu di u niccisariu
U tò guarmazzu!
Un bon muzaru faci trè sarti
Un essa nè in mari nè in portu
Un' c'hè pesciu senza lischi
Un' lu vollinu manc'à reta
Un' n'hè ne groncu, ne murena
Un' sà mancu induva ella piscia a gallina
Un' si pò avè un peri in capu di muru è l'artru à sanguinaghji
Un'senti nè à mi nè à ti
Un'si pò cantà è purt' a crocci

Un'si pò fà u passu piu maiò ch'è l'infurcatura
Un'ti signà nanzu di vera u diavuli
Vai à bucciarà à mezu mari!
Vai à fatti una bullintinata!
Vai à tiratti dui passi à a marina di i sgisgi!
Voli mari è mondu è parti di Venezia

GLUSSARIU SINTETICU DI I NOMI SCIENTIFICHI

Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura
Abies sp.	Pinacés	Arbre de montagne	Arbre
Acanthocardia echinata	Cardidés	Coquille avec piquants	Mollusque
Accipiter nisus	Accipitridés	Rapace de forêt	Oiseau
Acer monspessulanum	Acéracées	Arbre de montagne	Arbre
Acipenser sturio	Acipenséridés	Poisson disparu	Poisson
Actinia cari	Actinidés	Anémone de surface	Anémone de mer
Actinia equina	Actinidés	Anémone de surface	Anémone de mer
Aequipecten opercularis	Pectinidés	Coquille caractéristique	Mollusque
Aidablennius sphyinx	Blennidés	Petite baveuse	Poisson
Alauda arvensis	Alaudidés	Dans les champs	Oiseau
Alca torda	Alcidés	Oiseau de mer	Oiseau

<i>Alcedo atthis</i>	Alcidés	Oiseau d'eau	Oiseau
<i>Alectoris rufa</i>	Phasianidés	Oiseau de chasse	Oiseau
<i>Alloteuthis media</i>	Loliginidés	Petit calmar	Mollusque
<i>Alnus glutinosa</i>	Betulacées	Vit près de l'eau	Arbre
<i>Alopias vulpinus</i>	Squalidés	Grande queue	Poisson
<i>Alsidium helminthocorton</i>	Ceramiales	Algue rouge	Algue
<i>Amaranthus retroflexus</i>	Amaranthacées	Fleur rouge	Fleur
<i>Anas sp.</i>	Anatidés	Oiseau d'eau	Oiseau
<i>Anas platyrhynchos</i>	Anatidés	Oiseau d'eau	Oiseau
<i>Anemonia sulcatus</i>	Actinidés	Anémone comestible	Anémone de mer
<i>Anguilla anguilla</i>	Anguillidés	Serpentiforme	Poisson
<i>Anilocra physodes</i>	Isopodidés	Puce de mer	Crustacé
<i>Athene noctua</i>	Strigidés	Rapace nocturne	Oiseau
<i>Anthias anthias</i>	Serranidés	Petit et rouge	Poisson
<i>Aphia minuta</i>	Gobidés	Gobie petit	Poisson
<i>Apis mellifera corsicana</i>	Apoïdés	Miel	Insecte
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura
<i>Aplysia punctata</i>	Opisthobranches	Corps mou	Lièvre de mer
<i>Apodemus sylvaticus</i>	Rongeurs	Forestier	Mammifère
<i>Apogon imberbis</i>	Apogonidés	Cavernicole	Poisson
<i>Aporrhais pespelecani</i>	Aporrhaidés	Coquille spéciale	Mollusque
<i>Apus melba</i>	Apodidés	Ventre blanc	Oiseau
<i>Apus pallidus</i>	Apodidés	Pâle	Oiseau
<i>Aquila chrysaetos</i>	Accipitridés	Haute montagne	Oiseau
<i>Arbacia lixula</i>	Arbaciidés	Piquants noirs	Oursin
<i>Arbutus unedo</i>	Ericacées	Arbouses	Arbuste
<i>Arca noae</i>	Arcidés	Forme en arche	Mollusque
<i>Ardea cinerea</i>	Ardeidés	Grandes pattes	Oiseau
<i>Argentina sphyraena</i>	Argentiniidés	Argenté	Poisson
<i>Argobuccinum olearium</i>	Cimatiidés	Grosse coquille	Mollusque
<i>Argonauta argo</i>	Argonautidés	Dans une coquille	Mollusque
<i>Ariosoma balearicum</i>	Congridés	Corps fin	Poisson

<i>Aristeomorpha foliacea</i>	Aristéidés	Grosse crevette	Crustacé
<i>Aristeus antennatus</i>	Aristéidés	Crevette rose	Crustacé
<i>Arnoglossus laterna</i>	Bothidés	Grosse bouche	Poisson
<i>Artimisia vulgaris</i>	Asteracées	Grise	Plante
<i>Arum italicum</i>	Aracées	Grandes feuilles	Plante
<i>Arundo donax</i>	Poacées	Très longue tige	Arbuste
<i>Arundo phragmites</i>	Poacées	Longue tige	Arbuste
<i>Aspitrigla cuculus</i>	Triglidés	Pectorales 3 doigts	Poisson
<i>Aspitrigla obscura</i>	Triglidés	Pectorales 3 doigts	Poisson
<i>Astrea rugosa</i>	Turbinidés	Opercule nacrée	Mollusque
<i>Astropecten aurantiacus</i>	Astéridés	Etoiles /Mer	Echinoderme
<i>Athene noctua</i>	Strigidés	Nocturne	Oiseau
<i>Atherina boyeri</i>	Atherinidés	Grosse tête	Poisson
<i>Atherina hepsetus</i>	Atherinidés	Corps long	Poisson
<i>Atriplex halimus</i>	Chenopodiacees	Fleurs jaunes	Plante
<i>Atriplex rosea</i>	Chenopodiacees	Fleurs rosées	Plante
<i>Aulopus filamentosus</i>	Aulopidés	Tête de lézard	Poisson
<i>Aurelia aurita</i>	Cnidaires	Plate	Méduse
<i>Austropotamobius pallipes</i>	Décapodes	Eaux douces	Crustacé
<i>Auxis rochei</i>	Scombridés	Très petit thunnidé	Poisson
<i>Balaenoptera physalus</i>	Balenoptéridés	Cétacé	Mammifère
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura
<i>Balanus improvisus</i>	Balanidés	Coquille	Crustacé
<i>Balistes carolinensis</i>	Balistidés	Bec, épine dorsale	Poisson
<i>Bambusa sp.</i>	Bambusidés	Tiges longues	Arbre
<i>Belone belone</i>	Belonidés	Long et pointu	Poisson
<i>Blennius fluviatilis</i>	Blennidés	Eaux douces	Poisson
<i>Blennius ocellaris</i>	Blennidés	Ocelle	Poisson
<i>Bolinus brandaris</i>	Muricidés	Massue	Mollusque
<i>Bombus sp.</i>	Apoididés	Bourdon	Insecte
<i>Boops boops</i>	Sparidés	Gros œil	Poisson
<i>Bothus podas</i>	Bothidés	Yeux écartés	Poisson
<i>Buccinum corneum</i>	Buccinidés	Lisse	Mollusque
<i>Bufo viridis</i>	Batraciennidés	Vert et blanc	Batraciens
<i>Buxus sempervirens</i>	Buxacées	Bois jaune	Arbre

Calament nepeta	Lamiacées	Nepeta	Plante
Calappa granulata	Calappidés	Grenade	Crustacé
Calliactis parasitica	Hormatiidés	Parasite	Anémone de mer
Callionymus maculatus	Callionymidés	Harpon opercule	Poisson
Calonectris diomeda	Procellariidés	Ras de l'eau	Oiseau marin
Campanula rapunculus	Campanulacées	Fleur clochette	Plante
Campogramma glaycos	Carangidés	Ligne latérale	Poisson
Canis lupus	Canidés	Louve	Mammifère
Capparis spinosa	Capparidacées	Condiment	Arbuste
Capros aper	Caproidés	Petit museau	Poisson
Carapus acus	Carapidés	Fin et long	Poisson
Carcharhinus plumbeus	Carcharhinidés	Gris	Poisson
Carcharodon carcharias	Lamnidés	Grandes dents	Poisson
Carcinus aestuarii	Portunidés	Vert et étangs	Crustacé
Carduelis carduelis	Fringillidés	Arboricole	Oiseau
Carduelis chloris	Fringillidés	Arboricole	Oiseau
Caretta caretta	Chéloniens	Marin	Tortue
Castanea sativa	Fagacées	Fruits	Arbre
Cassidaria tyrrhena	Cassidés	Lisse	Mollusque
Centrophorus granulosus	Squalidés	Œil vert	Poisson
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura
Dactylopterus volitans	Dactyloptéridés	Grandes nageoires	Poisson
Cepola rubescens	Cépolidés	Fin et rose	Poisson
Ceramium ciliatum	Ceramiales	Touffe	Algue rouge
Cerastoderma glaucum	Cardidés	Shell	Mollusque
Cerithium vulgatum	Cérithiidés	Cornet	Mollusque
Certhia brachydactyla	Certhiidés	Arboricole	Oiseau
Cervus elaphus	Cervidés	Réintroduit	Mammifère
Cestus veneris	Tentacularidés	Ceinture	Salpe
Cetorhinus maximus	Cetorhinidés	Museau long	Poisson

<i>Charonia rubicunda</i>	Cymatiidés	Grande coquille	Mollusque
<i>Cheilopogon heterurus</i>	Exocoetidés	Grandes nageoires	Poisson
<i>Chelon labrosus</i>	Mugilidés	Grosses lèvres	Poisson
<i>Chromis chromis</i>	Pomacentridés	Rond et noir	Poisson
<i>Chtamalus stellatus</i>	Chtamalidés	Coquille	Crustacé
<i>Ciconia ciconia</i>	Ciconiidés	Long bec	Oiseau
<i>Cidaris cidaris</i>	Cidaroidés	Longs piquants	Echinoderme
<i>Cistus sp.</i>	Cistacées	Feuilles poisseuses	Plante
<i>Citharus linguatula</i>	Citharidés	Translucide	Poisson
<i>Cladophora rupestris</i>	Cryptonemiacées	Phéophycées	Algue verte
<i>Clematis vitalba</i>	Ranunculacées	Tige dressée	Liane
<i>Clinitrachus argentatus</i>	Clinidés	Marbré	Poisson
<i>Clupea harengus</i>	Clupeidés	Atlantique	Poisson
<i>Codium bursa</i>	Codiales	Boule	Algue
<i>Coluber viridiflavus</i>	Reptilidés	Verte et jaune	Reptile
<i>Columba livia</i>	Columbidés	Roches littorales	Oiseau
<i>Columba palumbus</i>	Columbidés	Forêts	Oiseau
<i>Condylactis aurantiaca</i>	Actinidés	Verte	Anémone de mer
<i>Conger conger</i>	Congridés	Serpentiforme	Poisson
<i>Conus mediterraneus</i>	Cassidés	Ouverture fine	Mollusque
<i>Corallina elongata</i>	Corallinacées	Rêche	Algue
<i>Corallium rubrum</i>	Octocorallidés	Squelette dur	Corail noble
<i>Coris julis</i>	Labridés	Fin et coloré	Poisson
<i>Cornus sanguinea</i>	cornacées	Rameaux rouge	Arbuste
<i>Corvus corax</i>	Corvidés	Noir	Oiseau
<i>Corvus corone</i>	Corvidés	Noir et gris	Oiseau
<i>Corylus avellana</i>	Betulacées	Noisettes	Arbre
<i>Coryphaena hippurus</i>	Coryphaenidés	Front droit	Poisson
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura
<i>Coturnix coturnix</i>	Phasianidés	Champs	Oiseau
<i>Crangon crangon</i>	Palaemonidés	Translucide	Crustacé
<i>Crataegus laevigata</i>	Rosacées	Epineux	Arbuste
<i>Crocidura suaveolens</i>	Crociduridés	Petite souris	Mammifère
<i>Ctenolabrus rupestris</i>	Labridés	Petit et rose	Poisson
<i>Cuculus canorus</i>	Cuculidés	Gris	Oiseau
<i>Cyclamen europaeum</i>	Primulacées	Fleur rose	Plante

<i>Cygnus olor</i>	Anatidés	Blanc	Oiseau
<i>Cymodocea nodosa</i>	Posidoniacées	Fines feuilles	Plante/mer
<i>Cyprea pyrum</i>	Cassidés	Brillante	Mollusque
<i>Cyprinus carpio</i>	Cyprinidés	Introduite	Poisson
<i>Cystoseira barbata</i>	Cystoseiracées	Touffue	Algue brune
<i>Cystoseira compressa</i>	Cystoseiracées	Touffue	Algue brune
<i>Cystoseira ercegovicii</i>	Cystoseiracées	Touffue	Algue brune
<i>Cystoseira stricta</i>	Cystoseiracées	Touffue	Algue brune
<i>Cystoseira zosteroides</i>	Cystoseiracées	Touffue	Algue brune
<i>Dalatias licha</i>	Squalidés	Marron	Poisson
<i>Daphne gnidium</i>	Tymelaeacées	Toxique	Arbuste
<i>Dardanus arrosor</i>	Anomouridés	Avec coquille	Crustacé
<i>Dasyatis centroura</i>	Dasyatidés	Dard en queue	Poisson
<i>Dasyatis pastinaca</i>	Dasyatidés	Dard en queue	Poisson
<i>Datura stramonium</i>	Solanacées	Petit concombre	Plante
<i>Delphinus delphis</i>	Delphinidés	Museau long	Mammifère
<i>Deltentosteus quadrimaculatus</i>	Gobidés	Taches	Poisson
<i>Dendrocopos major</i>	Picidés	Oiseau arboricole	Oiseau
<i>Dentex dentex</i>	Sparidés	Canines	Poisson
<i>Dentex gibbosus</i>	Sparidés	Bosse	Poisson
<i>Dicentrarchus labrax</i>	Moronidés	Opércule scie	Poisson
<i>Diplodus annularis</i>	Sparidés	Jaune	Poisson
<i>Diplodus cervinus</i>	Sparidés	Rayures	Poisson
<i>Diplodus puntazzo</i>	Sparidés	Museau pointu	Poisson
<i>Diplodus sargus</i>	Sparidés	Dents	Poisson
<i>Diplodus vulgaris</i>	Sparidés	Barre noire	Poisson
<i>Donax semistriatus</i>	Donacidés	Petite et lisse	Mollusque
<i>Donax trunculus</i>	Donacidés	Petite et lisse	Mollusque
<i>Dromia personata</i>	Dromidés	Pinces roses	Crustacé
<i>Echeiichthys vipera</i>	Trachinidés	Nageoire noire	Poisson
<i>Echinaster sepositus</i>	Astéridés	Rouge	Echinoderme
<i>Echinus acutus</i>	Echinidés	Rond	Echinoderme
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura
<i>Egretta garzetta</i>	Ciconiidés	Long bec	Oiseau
<i>Eledone cirrhosa</i>	Octopodidés	Blanc-roux	Mollusque
<i>Eledone moschata</i>	Octopodidés	Tacheté	Mollusque
<i>Eliomys quercinus</i>	Rongeurs	Tache fasciales	Mammifère

<i>Emberiza hortulana</i>	Emberizidés	Chair délicieuse	Oiseau
<i>Engraulis encrasicolus</i>	Clupeidés	Bouche noire	Poisson
<i>Ensis siliqua</i>	Solenidés	Rectangulaire	Mollusque
<i>Epinephelus caninus</i>	Serranidés	Dents	Poisson
<i>Epinephelus guaza</i>	Serranidés	Grosse tête	Poisson
<i>Equisetum arvense</i>	Equisetacées	Tiges comestibles	Plante
<i>Erica arborea</i>	Ericacées	Fleurs blanches	Arbuste
<i>Erinaceus europaeus</i>	Insectovoridés	Piquants	Mammifère
<i>Eriphia verrucosa</i>	Xanthidés	Poils	Crustacé
<i>Etmopterus spinax</i>	Squalidés	Noir	Poisson
<i>Eulalia viridis</i>	Phyllodocidés	Annelé	Ver marin
<i>Eunicella singularis</i>	Gorgonidés	Rameux	Anthozoaire
<i>Eupagurus anochoretus</i>	Anomouridés	Avec coquille	Crustacé
<i>Euphorbia helioscopia</i>	Euphorbiacées	Laitieuse	Plante
<i>Euthynnus alleteratus</i>	Scombridés	Taches ventrales	Poisson
<i>Fagus sylvatica</i>	Fagacées	Montagne	Arbre
<i>Ferula sp.</i>	Apiacées	Bois léger	Plante
<i>Fratercula arctica</i>	Alcidés	Bec coloré	Oiseau
<i>Fraxinus excelsior</i>	Oléacées	Bois dur	Arbre
<i>Fringilla coelebs</i>	Fringillidés	Oiseau arboricole	Oiseau
<i>Fulica atra</i>	Rallidés	Eau douces	Oiseau
<i>Gadiculus argenteus</i>	Gadidés	Grosse tête	Poisson
<i>Gaidropsarus mediterraneus</i>	Gadidés	Barbillons	Poisson
<i>Gaidropsarus vulgaris</i>	Gadidés	Tacheté	Poisson
<i>Galathea strigosa</i>	Anomouridés	Bigarrée	Crustacé
<i>Galeorhinus galeus</i>	Triakidés	Gris	Poisson
<i>Galeus melastomus</i>	Scyliorhinidés	Bouche noire	Poisson
<i>Gallinago gallinago</i>	Charadriidés	Marais	Oiseau
<i>Garrulus glandarius</i>	Corvidés	Chênes	Oiseau
<i>Genista corsica</i>	Fabacées	Buisson épineux	Arbrisseau
<i>Gentiana lutea</i>	Gentianacées	Plante élevée	Plante
<i>Glis glis</i>	Rongeur	Rat des arbres	Mammifère
<i>Glycimeris bimaculata</i>	Glyciméridés	Coquille épaisse	Mollusque
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura

<i>Gobio gobio</i>	Cyprinidés	Introduit	Poisson d'eau douce
<i>Gobius cobitis</i>	Gobidés	Blanc	Poisson de mer
<i>Gobius cruentatus</i>	Gobidés	Tête rouge	Poisson
<i>Gobius niger</i>	Gobidés	Noir	Poisson
<i>Gobius paganellus</i>	Gobidés	Tête noire	Poisson
<i>Gouania wildenowi</i>	Gobiesocidés	Ventouse	Poisson
<i>Grus grus</i>	Gruidés	Queue de coq	Oiseau
<i>Gymnamodytes cicereus</i>	Ammodytidés	Très fin	Poisson
<i>Gymnothorax unicolor</i>	Murenidés	Noire	Poisson
<i>Haliotis tuberculata</i>	Haliotidés	Oreille	Mollusque
<i>Halocynthia papillosa</i>	Pyuridés	Rouge	Violet
<i>Hedera helix</i>	Araliacées	Plante grimpante	Liane
<i>Helicolenus dactylopterus</i>	Scorpaenidés	Bouche bleu-noir	Poisson
<i>Helleborus lividus</i>	Ranunculacées	Vert clair	Plante
<i>Heptranchias perlo</i>	Hexanchidés	7 fentes	Poisson
<i>Hexanchus griseus</i>	Hexanchidés	6 fentes	Poisson
<i>Hippocampus hippocampus</i>	Syngnathidés	Tête de cheval	Poisson
<i>Hirundo rupestris</i>	Hirundinidés	Roches littorales	Oiseau
<i>Hirundichthys rondeleti</i>	Exocoetidés	Grandes nageoires	Poisson
<i>Holothuria tubulosa</i>	Holothuridés	Concombre noir	Echinoderme
<i>Hommarus gammarus</i>	Nephropidés	Grosses pinces	Crustacé
<i>Humulus lupulus</i>	Cannabacées	Plante grimpante	Liane
<i>Hydrobates pelagicus</i>	Hydrobatidés	Ailes fines	Oiseau
<i>Hyla arborea sarda</i>	Batraciens	Arboricole	Grenouille
<i>Hyperia galba</i>	Amphipodidés	Puce de mer	Crustacé
<i>Ilex aquifolium</i>	Aquifoliacés	Feuilles piquantes	Arbre
<i>Illex coindetii</i>	Ommatrophidés	Nageoire en cœur	Mollusque
<i>Impatiens balfourii</i>	Balsaminacées	Capsules sensibles	Plante
<i>Inula viscosa</i>	Asteracées	Feuilles collantes	Plante
<i>Isurus oxyrinchus</i>	Lamnidés	Dents longues	Poisson

Juncus maritimus	Juncacées	Fines tiges	Arbuste
Juniperus sp.	Cupressacées	Baies vertes	Arbre
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	<u>Signura</u>
Jynx torquilla	Picidés	Fourmillier	Oiseau
Labrus bimaculatus	Labridés	Couleurs variables	Poisson
Labrus merula	Labridés	Bleu-noir	Poisson
Labrus viridis	Labridés	Vert	Poisson
Lamburnum anagyroides	Fabacées	Jaune	Plante
Laminaria rodriguezii	Laminariacées	Feuilles grandes	Algue
Lamna nasus	Lamnidés	Museau court	Poisson
Larus cachinans	Laridés	Grand et blanc	Oiseau
Larus melanocephalus	Laridés	Tête noire	Oiseau
Larus ridibundus	Laridés	Blanche	Oiseau
Laurus nobilis	Cupressacées	Odeur	Arbre
Lepadogaster lepadogaster	Gobiesocidés	Ventouse et points noirs	Poisson
Lepas anatifera	Lépadidés	Pédoncule corné	Crustacé
Lepidopus caudatus	Trachiuridés	Long et argenté	Poisson
Lepidorhombus boscii	Scophthalmidés	Jaune et 4 taches	Poisson
Lepidotrigla cavillone	Triglidés	Tête dentelée	Poisson
Lepus capensis	Lagomorphes	Noir sur oreilles	Mammifère
Lichia amia	Carangidés	Plate	Poisson
Liocarcinus corrugatus	Portunidés	Rouge	Crustacé
Liocarcinus depurator	Portunidés	Beige	Crustacé
Lipophrys pavo	Blennidés	Ultra côtière	Poisson
Lithognathus mormyrus	Sparidés	Barres noires verticales	Poisson
Lithophaga lithophaga	Mytilidés	Marron	Mollusque
Lithophyllum byssoides	Corallinacées	Encroûtantes formant trottoirs	Algue calcaire
Liza aurata	Mugilidés	Tache jaune	Poisson
Liza ramada	Mugilidés	Tête de porc	Poisson
Liza saliens	Mugilidés	Sauteur	Poisson
Loligo vulgaris	Loliginidés	Blanc	Mollusque
Lonicera xylosteum	Apiacées	Liane	Plante

Lophius budegassa	Lophiidés	Roussâtre	Poisson
Lophius piscatorius	Lophiidés	Tête large	Poisson
Loxodonta africa	Elephantidés	Çà trompe	Mammifère
Luscinia megarhynchos	Muscicapidés	Arboricole	Oiseau
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura
Lyristes plebejus	Cicalidés	Arboricole	Insecte
Lysmata seticaudata	Hippolytidés	Rouge	Crustacé
Erithacus rubecula	Muscicapidés	Campestre	Oiseau
Macroramphosus scolopax	Syngnathidés	Museau long	Poisson
Mactra corallina	Vénéridés	Rougeâtre	Mollusque
Maja crispata	Majidés	Algues dessus	Crustacé
Maja squinado	Majidés	Double rostre	Crustacé
Mantis religiosa	Mantidées	En prière	Insecte
Marthasterias glacialis	Astéridés	Piquants	Echinoderme
Matricaria chamomilla	Astéracées	Odeur infusion	Plante
Melolontha melolontha	Scarabaeidés	Noir marron	Insecte
Merluccius merluccius	Merlucciidés	Dents pointues	Poisson
Merops apiaster	Meropidés	Couleurs	Oiseau
Microchirus ocellatus	Soleidés	4 ocelles	Poisson
Microcosmus polymorphus	Pyuridés	Siphons rouges	Violet
Microcosmus sabatieri	Pyuridés	Siphons violets	Violet
Microcosmus sulcatus	Pyuridés	Siphons pâles	Violet
Micromesistius poutassou	Gadidés	Reflets bleus	Poisson
Mobula mobular	Mobulidés	Cornes frontales	Poisson
Mola mola	Molidés	Rond	Poisson
Monachus monachus	Pinnipèdes	Moustaches	Mammifère
Monochirus hispidus	Soleidés	Marbrures	Poisson
Monodonta turbinata	Trochidés	Sur les roches	Mollusque
Monticola solitarius	Muscicapidés	Oiseau chassable	Oiseaux
Motacilla sp.	Lanidés	Longue queue	Oiseau
Mugil cephalus	Mugilidés	Œil à paupière	Poisson
Mullus barbatus	Mullidés	Couleur rose	Poisson

Mullus surmuletus	Mullidés	Couleur rouge	Poisson
Muraena helena	Murénidés	Marron et jaune	Poisson
Mus musculus	Rongeur	Maisons	Mammifère
Muscicapa striata	Muscicapidés	Mange mouches	Oiseau
Mustela nivalis	Mustélidés	Campagne	Mammifère
Mustelus asterias	Triakidés	Etoilée	Poisson
Mustelus mustelus	Triakidés	Peau lisse	Poisson
Myliobatis aquila	Myliobatidés	Queue très longue	Poisson
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura
Myrtus communis	Myrtacées	Baies noires	Arbuste
Mytilus galloprovincialis	Mytilidés	Coquille bleu-noir	Mollusque
Natrix natrix corsicana	Reptilidés	Collier	Reptile
Naucrates ductor	Carangidés	Rayures bagnard	Poisson
Naverita josephina	Naticidés	Coquille lisse	Mollusque
Nephrops norvegicus	Néphropidés	Pinces longues	Crustacé
Nereis diversicolor	Néroidés	Nombreuses pattes	Vers marin
Oblada melanura	Sparidés	Barre noire	Poisson
Ocenebra erinacea	Muricidés	Bouche striée	Mollusque
Octopus macropus	Octopodidés	Longs bras	Mollusque
Octopus salutii	Octopodidés	Blanc	Mollusque
Octopus vulgaris	Octopodidés	Marron clair	Mollusque
Oedalechilus labeo	Mugilidés	Grosses lèvres	Poisson
Oenanthe sp.	Muscicapidés	Terres arides	Oiseau
Olea europea	Oléacées	Olives	Arbre
Ophelia bicornis	Opheliidés	Sables côtiers	Ver marin
Ophidion barbatum	Ophidiidés	Corps allongé	Poisson
Ophiocarina nigra	Astéridés	Noire et fine	Echinoderme
Ophisurus serpens	Ophichtidés	Corps très long	Poisson
Opuntia ficus-india	Cactacées	Raquette piquante	Arbuste
Oriolus oriolus	Oriolidés	Tout jaune	Oiseau
Ostrea edulis	Ostréidés	Coquille plate	Mollusque
Ostreola stentina	Ostréidés	Coquille épaisse	Mollusque
Ovis sp.	Ovidés	Brebis	Mammifère
Oxynotus centrina	Oxynotidés	Corps massif	Poisson

Pachygrapsus marmoratus	Portunidés	Marbré	Crustacé
Pagellus acarne	Sparidés	Blanc	Poisson
Pagellus bogaraveo	Sparidés	Rose	Poisson
Pagellus erythrinus	Sparidés	Rouge	Poisson
Pagrus pagrus	Sparidés	Gros et rose	Poisson
Pagurus sp.	Anouridés	Grosses pinces	Crustacé
Palaemon elegans	Palaemonidés	Trous d'eau	Crustacé
Palaemon serratus	Palaemonidés	Translucide	Crustacé
Palinurus elephas	Palinuridés	Rouge foncé	Crustacé
Palinurus mauritanicus	Palinuridés	Rose	Crustacé
Pandion halieatus	Accipitridés	Pêcheur en mer	Oiseau
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura
Parablennius gattorugine	Blennidés	Bandes verticales	Poisson
Parablennius sanguinolentus	Blennidés	Tête bleue	Poisson
Parablennius tentacularis	Blennidés	Houppette sur tête	Poisson
Paracentrotus lividus	Echinidés	Comestible	Echinoderme
Paramola cuvieri	Homolidés	Crustacés	Crustacé
Paramuricea clavata	Gorgonidés	Jaune	Gorgone
Parapeneus longirostris	Pénéidés	Rose de fond	Crustacé
Parus sp.	Fringillidés	Bleu, jaune, noir	Oiseau
Passer sp.	Plocidés	Marron	Oiseau
Patella caerulea	Patellidés	Plate	Mollusque
Patella ferruginea	Patellidés	Grande	Mollusque
Patella rustica	Patellidés	Pointue	Mollusque
Patella ulissiponensis	Patellidés	Moussue	Mollusque
Pelagia noctiluca	Pélagidés	Violette et jaune	Méduse
Peristedion cataphractum	Péristéidiidés	Armure	Poisson
Petromyzon marinus	Pétromyzonidés	Trous branchiaux	Lamproie
Phalacrocorax aristotelis	Phalacrocoricidés	Plongeur en mer	Oiseau
Phalium granulatum	Cassidés	Cannelé	Mollusque

<i>Phasianus colchicus</i>	Phasianidés	Queue très longue	Oiseau
<i>Phillyrea angustifolia</i>	Oleacées	Feuilles lancéolées	Arbre
<i>Phoenicurus phoenicurus</i>	Muscicapidés	Queue rouge	Oiseau
<i>Phoenix canariensis</i>	Arecacées	Palmes longues	Arbre
<i>Phycis blennoides</i>	Gadidés	Blanche	Poisson
<i>Phycis phycis</i>	Gadidés	Marron	Poisson
<i>Phyllonotus trunculus</i>	Muricidés	Stries bicolores	Mollusque
<i>Phylloscopus sp.</i>	Muscicapidés	Oiseau arboricole	Oiseau
<i>Physeter macrocephalus</i>	Physétéridés	Grosse tête	Mammifère
<i>Pica pica</i>	Corvidés	Oiseau forestier	Oiseau
<i>Pinna nobilis</i>	Pinnidés	Très grande	Mollusque
<i>Pinna rudis</i>	Pinnidés	Bombée	Mollusque
<i>Pinus laricio</i>	Pinacés	Ecorce grise	Arbre
<i>Pistacia lentiscus</i>	Anacardiacées	Baies rouges	Arbre
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura
<i>Plesionika edwardsi</i>	Pandalidés	Rostre très long	Crustacé
<i>Pleurobrachia pileus</i>	Tentaculidés	Longs filaments	Salpe
<i>Polyprion americanus</i>	Serranidés	Epine operculaire	Poisson
<i>Pomatoschistus marmoratus</i>	Gobidés	Marbré	Poisson
<i>Pomatoschistus minutus</i>	Gobidés	Tacheté	Poisson
<i>Populus sp.</i>	Salicacées	Feuilles avec poils	Arbre
<i>Posidonia oceanica</i>	Posidoniacées	Longue tiges	Plante marine
<i>Prionace glauca</i>	Carcharhinidés	Peau bleue	Poisson
<i>Pristis pectinata</i>	Pristidés	Rostre scie	Poisson
<i>Prunus dulcis</i>	Rosacées	Buissonnant	Arbre
<i>Psetta maxima</i>	Scophthalmidés	Epines sur corps	Poisson
<i>Pseudolithophyllum sp.</i>	Corallinacées	En écailles	Algue
<i>Pteria hirundo</i>	Mytilidés	Excroissance	Mollusque
<i>Pteridium sp.</i>	Dennstaedtiacées	Remember	Plante
<i>Pteromylaeus bovinus</i>	Myliobatidés	Museau large	Poisson
<i>Puffinus puffinus</i>	Hydrobatidés	Au ras de l'eau	Oiseau

Pyrrhula sp.	Fringillidés	Dessous rouge ou rose vif	Oiseau
Pyura dura	Puyridés	Siphons bleus	Violet
Quercus pubescens	Fagacées	Feuilles caduques	Arbre
Quercus illex	Fagacées	Toujours vert	Arbre
Quercus suber	Fagacées	Liège	Arbre
Raja alba	Rajidés	Piquants sur queue	Poisson
Raja asterias	Rajidés	Etoiles sur corps	Poisson
Raja batis	Rajidés	Points blancs	Poisson
Raja clavata	Rajidés	Boucles épineuses	Poisson
Raja miraletus	Rajidés	Ocelles bleues	Poisson
Raja oxyrinchus	Rajidés	Museau pointu	Poisson
Regulus ignicapillus	Muscicapidés	Bandes sur tête	Oiseau
Regulus regulus	Muscicapidés	Huppe	Oiseau
Remora remora	Echeneididés	Ventouse sur tête	Poisson
Rhinobatos rhinobatos	Rhinobatidés	Corps long	Poisson
Rhizostoma pulmo	Scyphozoaires	Très grosse	Méduse
Rosa canina	Rosacées	Tiges épineuses	Arbuste
Rosmarinus officinalis	Lamiacés	Aromatique	Arbuste
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	<u>Signura</u>
Ruditapes decussatus	Vénéridés	Rectangulaire	Mollusque
Ruscus aculeatus	Asparagacées	Feuilles piquantes	Arbrisseau
Salamandra salamandra	Urodèles	Forêts	Batraciens
Salix alba	Salicacées	Tiges blanches	Arbre
Salix cinerea	Salicacées	Tiges noires	Arbre
Salix purpurea	Salicacées	Tiges rousses	Arbre
Salmo trutta	Salmonidés	Eaux douces	Poisson
Saponaria officinalis	Caryophyllacées	Lave main	Plante
Sarda sarda	Scombridés	Rayures dorsales	Poisson
Sardina pilchardus	Clupéidés	Dos bleu	Poisson
Sardinella aurita	Clupéidés	Dos bleu et jaune	Poisson
Sarpa salpa	Sparidés	Stries jaunes	Poisson
Saxicola sp.	Muscicapidés	Perché sur pieux	Oiseau
Scaphander lignatus	Tectibranches	Hors de coquille	Mollusque
Sciaena umbra	Sciaenidés	Bronze	Poisson
Scolopax rusticola	Scolopacidés	Oiseau des bois	Oiseau

<i>Scomber japonicus</i>	Scombridés	Stries sur le dos	Poisson
<i>Scomber scombrus</i>	Scombridés	Stries sur le dos	Poisson
<i>Scomberesox saurus</i>	Scombérésocidés	Rostre long	Poisson
<i>Scophthalmus rhombus</i>	Scophthalmidés	Noir uni	Poisson
<i>Scorpaena notata</i>	Scorpaenidés	Petite	Poisson
<i>Scorpaena porcus</i>	Scorpaenidés	Marron	Poisson
<i>Scorpaena scrofa</i>	Scorpaenidés	Rouge	Poisson
<i>Scyliorhinus canicula</i>	Scyliorhinidés	Petites taches	Poisson
<i>Scyliorhinus stellaris</i>	Scyliorhinidés	Grandes taches	Poisson
<i>Scyllarides latus</i>	Scyllaridés	Grosse cigale	Crustacé
<i>Scyllarus arctus</i>	Scyllaridés	Petite cigale	Crustacé
<i>Senecio sp.</i>	Astéracées	Liane	Plante
<i>Sepia officinalis</i>	Sépiidés	Grande	Mollusque
<i>Sepia orbignyana</i>	Sépiidés	Sépion pointu	Mollusque
<i>Sepia elegans</i>	Sépiidés	Petite	Mollusque
<i>Sepiola rondeleti</i>	Sépiolidés	Très petite	Mollusque
<i>Seriola dumerilii</i>	Carangidés	Gros poisson	Poisson
<i>Serranus cabrilla</i>	Serranidés	Stries sur tête	Poisson
<i>Serranus hepatus</i>	Serranidés	Tache noire	Poisson
<i>Serranus scriba</i>	Serranidés	Ecriture sur tête	Poisson
<i>Sicyonia carinata</i>	Sicyonidés	Corps massif	Crustacé
<i>Sylvia borin</i>	Muscicapidés	Fine et beige	Oiseau
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura
<i>Sipunculus nudus</i>	Sipunculidés	Panache avec tube	Vers marin tubulaire
<i>Smilax aspersa</i>	Smilacacées	Liane épineuse	Plante
<i>Solea lascaris</i>	Soléidés	Tachetée	Poisson
<i>Solea vulgaris</i>	Soléidés	Marron	Poisson
<i>Sparus aurata</i>	Sparidés	Sourcil d'or	Poisson
<i>Spatangus purpureus</i>	Echinidés	Piquants très fins	Echinoderme
<i>Sphaerechinus granulatus</i>	Echinidés	Piquants courts	Echinoderme
<i>Sphaerococcus coronopifolius</i>	Laminariales	Phéophycées	Algue rouge
<i>Sphyraena sphyraena</i>	Sphyraenidés	Museau pointu	Poisson
<i>Sphyrna lewini</i>	Sphyrnidés	Chondrichthyens	Poisson
<i>Sphyrna zygaena</i>	Sphyrnidés	Chondrichthyens	Poisson
<i>Spicara flexuosa</i>	Centracanthidés	Tache rectangle	Poisson

<i>Spicara maena</i>	Centracanthidés	Stries jaunes/bleus	Poisson
<i>Spicara smaris</i>	Centracanthidés	Points bleus	Poisson
<i>Spondylisoma cantharus</i>	Sparidés	Front vertical chez les mâles	Poisson
<i>Spondylus gaederopus</i>	Spondylidés	Valves épaisses	Mollusque
<i>Spongia agaricina</i>	Spongidés	En coupe	Eponge
<i>Spongia officinalis</i>	Spongidés	Cône inversé	Eponge
<i>Sprattus sprattus</i>	Clupeidés	Dos bleu-noir	Poisson
<i>Squalus acanthias</i>	Squalidés	Epines dorsales	Poisson
<i>Squalus blainvillei</i>	Squalidés	Gris marron	Poisson
<i>Squatina oculata</i>	Squatidés	Ocelles	Poisson
<i>Squatina squatina</i>	Squatidés	Uniforme	Poisson
<i>Squilla mantis</i>	Squillidés	Mante religieuse	Crustacé
<i>Stenella coeruleoalba</i>	Delphinidés	Bleu et blanc	Mammifère
<i>Stichopus regalis</i>	Holoturidés	Concombre jaune	Echinoderme
<i>Streptopelia decaocto</i>	Columbidés	Roucoule	Oiseau
<i>Streptopelia turtur</i>	Columbidés	En ville	Oiseau
<i>Sturnus sp.</i>	Sturnidés	Vol en groupe	Oiseau
<i>Suncus etruscus</i>	Crociduridés	Petite souris	Mammifère
<i>Sus scrofa</i>	Suidés	Gibier	Mammifère
<i>Sylvia atricapilla</i>	Muscicapidés	Tête noire	Oiseau
<i>Sylvia borin</i>	Muscicapidés	Brun-gris	Oiseau
<i>Symphodus cinereus</i>	Labridés	Gris	Poisson
<i>Symphodus doderleini</i>	Labridés	Rouge marron	Poisson
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura
<i>Symphodus mediterraneus</i>	Labridés	Bleu et rose	Poisson
<i>Symphodus ocellatus</i>	Labridés	Ocelle operculaire	Poisson
<i>Symphodus roissali</i>	Labridés	5 taches/nageoire	Poisson
<i>Symphodus rostratus</i>	Labridés	Museau long	Poisson
<i>Symphodus tinca</i>	Labridés	Lignes rouges	Poisson
<i>Syngnathus acus</i>	Syngnathidés	Rayures verticales	Poisson
<i>Syngnathus typhle</i>	Syngnathidés	Museau large	Poisson
<i>Synodus saurus</i>	Synodontidés	Lézard	Poisson
<i>Tadarodes sagittatus</i>	Ommatrephidés	Rouge	Mollusque
<i>Taxus baccana</i>	Taxacées	If arborescent	Arbre
<i>Thais haemastoma</i>	Thaididés	Lèvres rouge	Mollusque

<i>Thalassoma pavo</i>	Labridés	Perroquet	Poisson
<i>Tamarix africana</i>	Tamaricacées	Bord de mer	Arbre
<i>Taredo navalis</i>	Taréidés	Perforeur de bois	Mollusque
<i>Thunnus thynnus</i>	Scombridés	Chair rouge	Poisson
<i>Thynnus alalunga</i>	Scombridés	Longues nageoires	Poisson
<i>Tinca tinca</i>	Cyprinidés	Eau douce	Poisson
<i>Torpedo sp.</i>	Torpéidinidés	Raies électriques	Poisson
<i>Trachinotus ovatus</i>	Carangidés	4 bordures noires	Poisson
<i>Trachinus araneus</i>	Trachinidés	Grosse tête	Poisson
<i>Trachinus draco</i>	Trachinidés	Longue	Poisson
<i>Trachinus radiatus</i>	Trachinidés	Taches marron	Poisson
<i>Trachurus mediterraneus</i>	Carangidés	Queue jaune	Poisson
<i>Trachurus trachurus</i>	Carangidés	Bleu acier	Poisson
<i>Trachipterus trachipterus</i>	Trachiptéridés	Grosse tête et très allongé	Poisson
<i>Trigla lucerna</i>	Triglidés	Nageoires bleues	Poisson
<i>Trigla lyra</i>	Triglidés	Rouge	Poisson
<i>Trigloporus lastoviza</i>	Triglidés	Stries transversales	Poisson
<i>Tripterygion tripteronotus</i>	Tripterygiidés	Tête noire	Poisson
<i>Trisopterus minutus</i>	Gadidés	Petit et 3 nageoires	Poisson
<i>Troglodytes troglodytes</i>	Troglodytidés	Sur le sol	Oiseau
<i>Turdus merula</i>	Muscicapidés	Oiseau chassable	Oiseaux
<i>Tursiops truncatus</i>	Delphinidés	Souffleur	Mammifère
<i>Tylosurus acus</i>	Belonidés	Très long et dents	Poisson
<i>Tymus herba-barona</i>	Lamiacées	Rampante	Plante
Genaru / specia	Familla	Carattaristica	Signura
<i>Tyto alba</i>	Strigidés	Blanc	Oiseau
<i>Ulmus campestris</i>	Ulmacées	Feuilles rondes	Arbre
<i>Ulva rigida</i>	Ulvacées	Fines et vertes	Algue
<i>Umbrina cirrhosa</i>	Sciaenidés	Stries jaunes	Poisson
<i>Upupa epops</i>	Upupidés	Huppe	Oiseau
<i>Uranoscopus scaber</i>	Uranoscopidés	Yeux vers le ciel	Poisson
<i>Valeriana sp.</i>	Valerianacées	Herbe à chats	Plante
<i>Vanellus vanellus</i>	Charadriidés	Marais/champs	Oiseau

<i>Veille veilla</i>	Siphonophoridés	Petite voile	Méduse
<i>Venerupis aurea</i>	Vénéridés	Jaune	Mollusque
<i>Venus verrucosa</i>	Vénéridés	Coquille à côtes concentriques	Mollusque
<i>Vespula vulgaris</i>	Vespidés	Qui pique	Insecte
<i>Vidalia volubilis</i>	Rhodomélacées	Longues torsadées	Algue
<i>Vitex agnus-castus</i>	Verbénacées	Fruits poivre	Arbre
<i>Viscum album</i>	Loranthacées	Hémiparasite	Arbuste
<i>Vispa crabro</i>	Vespidés	Grosse guêpe	Insecte
<i>Vulpes vulpes</i>	Carnivores	Prédateur	Mammifère
<i>Xantho poressa</i>	Xanthidés	Petit et pinces noires	Crustacé
<i>Xiphias gladius</i>	Istiophoridés	Rostre long	Poisson
<i>Xyrichtys novacula</i>	Labridés	Rose ou gris -vert	Poisson
<i>Zeus faber</i>	Zeidés	Vert-gris et tache	Poisson

BIBIUGRAFIA

- Bottiglioni G.** (1933-1943) : « Atlante Linguistico Etnografico Italiano della Corsica », Pisa (Italie).
- Campi L.** (1871) : « La Sciarabola d’Ajaccio, notice historique, archéologique et bibliographique », J.B. Dumoulin, Libraire-Editeur, Paris.
- Campi J.** (1901) : « Notes & Documents sur la ville d’Ajaccio - 1492 à 1789 », Librairie De Peretti, Ajaccio.
- Clada E.** (1937) : « Un viaghju in paradisu e ondici altri passati », Ajaccio.
- Dalbera-Stefanaggi M-J.** (1986) : « Le parler d’Ajaccio, examen de quelques traits spécifiques », Actes du 17^{ème} Congrès de Linguistique et de Philologie Romane, Aix-en-Provence (pp 345-354).
- Dalbera-Stefanaggi M-J.** (1998) : « La toponymie urbaine d’Ajaccio », Actes du Colloque tenu à Aix-en-Provence (11-12 décembre 1998). L’Harmattan.
- Dalbera-Stefanaggi M-J.** (2001) : « Essais de linguistique corse », Editions A. Piazzola, Ajaccio.
- Damiani J.** (1993-1998) : « Etudes linguistiques du Corse », La Marge Editions, Ajaccio.
- Eco U.** (1997) : « La recherche de la langue parfaite dans la culture européenne », Editions du Seuil, Paris.
- Gougenheim G.** (1938) : « Système grammatical de la langue française », Editions D’Altrely, Paris.
- Fanchi J.** (2004) : « Parlez-moi d’Ajaccio », Ajaccio.
- Felici P.** (1981) : « Technique et vocabulaire de la pêche à Ajaccio », Mémoire de maîtrise, Univ. Aix-Marseille I.
- Felici P.** (1982) : « Enquête complémentaire sur les techniques et le vocabulaire de la pêche à Ajaccio », Mémoire de D.E.A, Univ.Aix-Marseille I.
- Hagège C.** (1986) : « L’homme de paroles », Fayard, Paris.
- Handbook of the International Phonetics Association** (2005) : « A Guide of the Use of the International Phonetic Alphabet »*.
- * Il s’agit, selon un principe graphique (de 118 caractères) qui s’applique pour toutes les langues, de pouvoir transcrire phonétiquement en découpant chaque terme en segments sonores supposés insécables avec un symbole unique pour chacun de ceux-ci, en évitant les combinaisons de lettres (multigrammes).
- Jaberg K & Jud J** (1928-1940) : « Sprach und Sach Atlas Italiens und der Sud Schweiz, Berne.

- Jaberg K & Jud J** (1987) : Atlante linguistico ed etnografico dell'Italia e della Svizzera meridionale (A.I.S.) Edition italienne Unicopli, Milano.
- Lucchini P.** (1993) : « Par les rues d'Ajaccio ». A Sciarabola, Ajaccio.
- Lucchini P.** (1996) : « Veni bellu qui, Ajaccio. Expressions et surnoms ». A Sciarabola, Ajaccio.
- Lucchini P.** (2007) : « Ajaccio, Station d'Hiver, 1868-1916 ». Editions Journal de la Corse, Ajaccio.
- Miniconi R.** (1994) : « Les poissons et la pêche en Corse », Editions A. Piazzola et La Marge, Ajaccio.
- Miniconi R.** (1996) : « La langue de la mer en Corse », Doctorat de linguistique, Université de Corse, Corté.
- Miniconi R.** (2000) : « Les fruits de mer des côtes de Corse », Editions A. Piazzola, Ajaccio.
- Miniconi R.** (2003) : « Vucabulariu Marinarescu Bunifazzincu », Edition A. Barcella, Ajaccio.
- Miniconi R.** (2004) : « Vucabulariu Marinarescu Aghjaccinu », Edition A. Barcella, Ajaccio.
- Miniconi R.** (2009) : « Les noms de lieux en Corse », Editions A. Piazzola, Ajaccio.
- Miniconi R.** (2011) : « Vucabulariu Marinarescu Carghjisanu », Editions Vitylo, Cargèse.
- Pomponi F.** (1992) : Sous la direction de, « Histoire d'Ajaccio », Editions La Marge, Ajaccio.
- Terrier général de l'isle de Corse** (1795), Archives Départementales de la Corse du sud.
- Rocca P.** (1955) : « Parlà d'Aghiacciu », 'Ne l'autori, Aghiacciu.
- Santini P-P** (1988) : « Les confréries d'Ajaccio », in BSSHNC N° 656, Bastia.
- Versini X** (1974) : « Ajaccio mon village », Imprimerie de Compiègne, Compiègne.
- Zevaco C** (2005) : « Le peuplement d'Ajaccio », Cahiers Corsica 222, Bastia.
- Zuccagni-Orlandi A** (1864) : « Raccolta di dialetti italiani », Tipografia Tofani, Firenze.